

# 伊賀

## 中国語信息报

伊贺市的总人口 96,187  
 伊贺市在住外国人 4,227  
 占人口的 4.39%  
 2014年3月末的数据

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。  
 此信息报的情报选自「広報いが市」等

### 脑検査・简易人间検査<のうドック・かんいにんげんドック>

伊贺市以国民健康保险被保险者的各位的健康管理为目的，实施「脑検査」和「简易人间検査」。接受健康检查的费用的一部分由国民健康保险负担。

- 【注意点】** 国民健康保险税滞交の不能参加受診。  
 不能同时参加「脑検査」和「简易健康検査」。  
 前年度已接受「脑検査」の不能参加。  
 参加了简易人间検査の将不寄送特定健診の通知。



**【申请方法】** 在明信片上明确的写上「脑ドック受診希望」或者「简易人間ドック受診希望」，并写上住所、姓名（标上假名）出生年月日、电话号码进行报名，一张明信片只能报名一位。

报名人数很多的话通过抽签决定受診者，结果出来后会发通知。

**【申请期限】** 5月9日（星期五）为止。定员不满时，将进行再募集，请注意広報いが市的信息。

	脑 検 査	简 易 人 间 検 査
受診资格	伊贺市国民健康保险加入者，1939年6月2日至1974年6月1日为止出生的。	伊贺市国民健康保险加入者，1939年6月2日至1984年6月1日为止出生的。
定员	340人（申请人数多的话抽签决定）	630人（申请人数多的话抽签决定）
实施期间	6月2日（周一）～2015年3月31日（周二）	6月2日（周一）～11月28日（周五）
检查内容	身体测定、血压测定、血液检查、心电图、画像诊断（MRI、MRA）等	身体测定、胸部听打診、血压测定、血液检查、尿便检查、肝机能肾机能检查、脂肪检查、血糖、尿酸、心电图、胸部胃部X光检查等
检查场所	冈波综合医院（健康管理中心） 上野综合市民病院（伊贺市健診中心）	伊贺市指定医疗机关
自己负担额	9000日元 （检查费用36000日元中公费负担27000日元）	8500日元 （检查费用35000日元中公费负担26500日元）

脑検査中のMRI・MRA是确认有无脑肿伤、过去有无脑梗塞、脑出血的痕迹、有无脑奇形、血管病变等。

简易人间検査の男性如果希望接受前立腺癌検査的话，可以同时受診（自己负担500日元）。

**【申请、问询处】** 伊贺市上野丸之内116番地 伊贺市健康福祉部保险年金课 电话22-9659 传真26-0151

### 请您利用训练室、健美教室<トレーニング、フィットネスきょうしつ>

**【对象者】** 中学生以上

○训练室...9点～22点（周二、周六为21点为止）

利用时间为1人1次2小时 下午5点以后的利用需要提前3天进行预约（周二、周六除外）

**【费用】**・登录费200日元/年（4月1日～2015年3月31日） 初次利用设施的请参加登录讲习会，训练机械的使用说明等。 ・利用费用300日元（中学生、高中生为150日元） 周二、周六（13点～21点）400日元

○健美教室...周二、周六的13点～21点

**【费用】**1人1次400日元（回数券11次4000日元）

健美操：配合有节奏的音乐的有氧运动，提高心肺机能，有燃烧脂肪的效果。

健康体检：运动身体、伸展身体、放松身体，增加体力。

○体力测定...第二、第四的周六，进行10种类的测定，指导者会给您简洁易懂的说明。

**【问询处】** 县立ゆめドーム上野 电话22-0590 传真22-0592

运动振兴课 电话47-1284 传真47-1290



### 本月的纳税

～本月纳税期限6月2日～

轻自动车税 [全期]

收税课 电话 0595-22-9612

## 自动车税的概要 <じどうしゃぜいのがいよう>

自动车税请在 6 月 2 日以前交纳。就近的银行、邮电局、24 小时便利店都可以交纳。

自动车税是每年的 4 月 1 日在运输支局登录的自动车的所有者应付的县税。

自动车税的税额是根据自动车的种类、用途、总排气量、最大载重量等，一年的税额有所不同。

每年的 5 月上旬自动车税事务所会邮送纳税通知书。收到纳税通知书后，请去就近的银行、邮电局、24 小时便利店交纳。过了交纳期的话会发生延滞金。超过交纳期限一直不交的话，根据地方税法有可能抵押工资、存款、自动车、不动产等财产。纳税证明书在车检时必须使用，请慎重保管。

住所发生变更时，请及时联系运输支局和县税事务所。

自动车作废时，请去运输支局办理抹消登记手续，如果不办理的话，会一直有税金发生。

自动车税询问处 三重县伊贺县税事务所 0595-24-8020 自动车的登录 三重运输支局 050-5540-2055



## 儿童手当・特别抚养手当制度 <じどうふようてあて・とくべつじどうふようてあて>

**儿童抚养手当：** 是帮助由于父母的离婚等原因而造成的单亲家庭，使其生活安定和自立的儿童福祉制度。

此手当的可申请对象： 由父亲或者母亲，或者代替父母亲抚养着未满 18 岁的孩子的，在满 18 岁后的最初的 3 月 31 日为止可申请。

身体或者精神上有中度以上残疾的话，20 岁为止可以受领手当。

申请时需要： 请求者和对象儿童的户籍藤本 印章 转账用的银行通账 年金手册

**特别儿童抚养手当：** 是帮助身体或者精神上有残疾的，未满 20 岁的儿童福祉制度。

此手当的可申请对象： 抚养着未满 20 岁的有身体或者精神上的残疾的孩子的父母，或者代替父母亲抚养着这样的孩子的。

身体或者精神上有中度以上残疾的话，20 岁为止可以受领手当。

申请时需要： 请求者和对象儿童的户籍藤本 印章 请求者和对象儿童的户籍藤本印章  
特别儿童抚养手当认定诊断书 印章 转账用的银行通账（请求者名义的）

【询问处】 こども家庭課 电话 22-9654 传真 22-9646

## 有关临时福祉给付金和育儿家庭临时特例给付金

<りんじ ふくしきゅうふきん・こそだて せたい りんじ とくれいきゅうふきん>

**临时福祉给付金：**

【支給对象者】 满足以下 1 至 4 条件的

2014 年 1 月 1 日在伊贺市有地址的（包括外国人） 2014 年度市町村民税（均等分）为非课税 抚养家属  
没有市町村民税（均等分）的课税者 不是生活保护者等一些特别支援给付受给者

**育儿家庭临时特例给付金：**

【支給对象者】 2014 年 1 月份的儿童手当（包括特例给付）的受给者，没有超过 2013 年儿童手当的所得限度额。

【支給额】 对象儿童 1 万日元/1 人，2 种同时符合条件的话，只能领取一种。

【申请时期】 2014 年 7 月 1 日至 9 月 30 日

## 市民夏季狂欢节募集出店者 <しみん なつ の にぎわいフェスタ しゅってん ぼしゅう>

今年的市民夏季狂欢节在募集出店者，伊贺市国际交流协会将会帮助您办理出店的手续。申请方法如下。

【时间】 8 月 24 日（周日）（预定） 【地点】 伊贺市中心市街地（银座街）

【募集店铺数】 6 店铺

【出店费用】 3500 日元

\*如果需要使用电和液化煤气等等的话，还会另外需要使用费。详情请来电咨询。

【报名截止日】 5 月 30 日（周五）14 点为止

【报名、询问处】 伊贺市国际交流协会（已移动到市役所大厅） 电话 22-9629



1岁6个月儿童健診的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健診的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

### 1岁6个月儿童健診 (免费)

1岁6个月是学语言、步行等基础的行动机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。回顾每天的生活，为了更好的了解儿童的身心状况、培养出优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身长・体重的计测、内科・牙科の健診、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健診日】5月8日(周四)、27日(周二)の12:50~14:30  
(ハイトピア伊賀4楼 伊賀市保健中心)



### 3岁儿童健診 (免费)

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成其人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健診有利于儿童的健全成长，同时也作为家属之间交流机会请有效利用。

【内容】尿检查、身长・体重的计测、内科・牙科の健診、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼・耳の问答卷、尿

【健診日】5月13日(周二)、22日(周四)の12:50~14:30  
(ハイトピア伊賀4楼 伊賀市保健中心)



## 急救・医疗 < きゅうきゅう いりょう 救急・医療 > 医疗福祉政策課 Tel. 0595-22-9705

尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。  
请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」(常治医师)。  
休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊賀市应急诊疗所。  
伊賀市应急诊疗所(いがし おうきゅう しんりょうじょ) 电话 0595-22-9990

【场所】伊賀市上野桑町1615(岡波综合病院北侧)  
【诊疗科目】一般诊疗・小児科 \* 以比较轻症的为诊疗对象。(日语称为 一次救急)

周一~周六	20:00~23:00
周日・节假日	9:00~12:00
年末年始	14:00~17:00
	20:00~23:00

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。 电话 0595-24-1199
  - \* 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
  - \* 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
  - \* 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。



3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。
  - \* 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 上野综合市民病院
  - \* 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 岡波综合病院・名張市立病院

5月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
是小儿科以外的诊疗科				1名张	2上野	3名张
4名张	5岡波	6名张	7岡波名张	8名张	9上野	10上野
11岡波	12岡波	13上野	14岡波名张	15名张	16上野	17名张
18名张	19岡波	20名张	21岡波名张	22名张	23上野	24上野
25岡波	26岡波	27上野	28岡波名张	29名张	30上野	31名张

上野综合市民病院(うえの そうごう しみんびょういん)  
名張市立病院(なはり しりつ びょういん)  
平日(周一~周五)17:00~第二天8:45  
周六・周日・节假日 8:45~第二天8:45

岡波综合病院(おかなみ そうごう びょういん)  
周一 17:00~第二天9:00  
周三 17:00~第二天8:45  
周日 9:00~第二天8:45

\* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00~ 第二天8:45

上野综合市民病院 电话 0595-24-1111  
岡波综合病院 电话 0595-21-3135  
名張市立病院 电话 0595-61-1100

## 三重儿童医疗快线 < みえ こども 医療 ダイヤル >

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】不满18岁的儿童及其家属

【电话号码和时间】拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的19:30~23:30 三重儿童医疗快线



## 为了外国人的咨询 <外国人のための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金(养老金)、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关问题的生活咨询, 咨询费免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事, 请不要顾虑, 首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五(节假日除外)的上午9:00至下午15:30

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课(しみんせいかつか) Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会, 回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制, 如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四(节假日的话顺延为第二周的周四) 下午1:00~4:00

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课(しみんせいかつか) Tel. 0595-22-9702

## 面向外国人的信息 <外国人のための情報>

可以通过相关网页收集您所需要的信息。

伊贺市役所 [Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重县 [PortalMIE] <http://mie.portalmie.com/>

防灾三重 [bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/>

可以在这里确认有关灾害等的信息!

三重县国际交流财团 [MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

## 日本語教室 和 学习支援教室 <日本語教室 & 学習支援教室>

在此介绍伊贺市的日本語教室和学习支援教室。打算在日本长期生活的话, 学习日本語是非常重要的。送您的孩子去日本的学校学习吧, 我们提供以下的支援教室的信息, 大家一起加油吧!

教室名称	伊贺日本語之会		学习支援教室ささゆり	职业安定所的日语教室
时间	周三晚上7:45~9:00 周六晚上7:00~8:30		周六下午2:00~4:00	N1: 6/3-8/8的周一至周五的9:30~12:30 N2: 6/2-9/29的周一、二、四、五的19:00~21:00
场所	上野ふれあいプラザ 3楼	<b>伊贺日本語之会 野外烧烤的通知</b>	上野ふれあいプラザ 3楼	伊贺ゆめボリス中心
费用	1次200日元	时间: 6月8日(星期日) 费用: 成人1000日元, 小学生为止的孩子500日元, 欢迎日语学习者及其家属、朋友的参加。	1次200日元	免费
联系电话	电话 0595-23-0912		电话 0595-22-9629	伊贺职业安定所 0595-21-3221

## Hot Topics <相談員 だより>

### 伊贺风土食品市场

伊贺市车站前将定期举办伊贺牛、伊贺米、伊贺酒、伊贺食品为主的自由市场。

作为伊贺市的窗口, 新改修的上野市站前, 作为伊贺魅力的发信据点。期待各位的来场。

【时间】每月的第二个星期日

上午10点至下午3点

【地点】上野市站前多目的广场

【出店数】50左右店铺

【问询处】まちづくり伊贺上野(株)

电话 050-5204-2828

中心市街地推进课

电话 22-9825 传真 22-9628

### さくら再利用回收中心 休息日定期开场的通知

【休息日开场日】

6月1日、8月3日、10月5日、12月7日、2月1日(偶数月的第一个星期日)

伊贺北部地区的, 可以直接送去垃圾。

当日能接受的, 除了一般家庭排出的垃圾以外, 住民自治协议会、自治会、事业所、各种团体等在实施地区的美化环境活动中所产生的垃圾也可以送去。

【问询处】

さくら再利用回收中心

电话 20-9272 传真 20-2575

### 福祉医疗费助成(孩子) 受给资格的扩大

今年9月开始针对中学生的住院的医疗费将提供助成。

【对象者】市内在住的, 加入了医疗保险的中学生, 家长的所得在限制的范围内的

【助成内容】住院期间所花费的适用于保险的医疗费的自己所负担的部分(不包括附加给附金、高额疗养费等)。

不发给中学生受给资格证, 不需要事先申请, 请在住院后申请。

受诊后超过2年的不能申请助成, 请注意。

【问询处】保险年金课

电话 22-9660 传真 26-0151